

漢字熟語の意味推測に利用される漢字の位置情報  
—ドイツ語を母語とする中上級学習者の事例—

桑原 陽子

本研究では、ドイツ語を母語とする中上級日本語学習者を対象に、漢字2字熟語の意味推測課題を用いて、学習者がどのように推測を行なったかについて聞き取り調査を行った。その結果、学習者は漢字熟語を構成する個々の漢字の意味情報だけでなく、その漢字が熟語の左右どちらにあるかという位置情報に注目していること、全体的な傾向として右の漢字を重視し、漢字熟語の右の漢字が基本的に中心的な意味を担うと考えることを明らかにした。そのような知識は、明示的に与えられたものではなく、漢字を学習する中で学習者が自分で作り出したものであった。そして、そのような知識の影響によって、漢字熟語の意味推測がうまくいかなくなることが示された。この結果をふまえ、中級以降の漢字学習に必要な支援は何かを考察した。

【キーワード】 漢字2字熟語, 意味推測, 非漢字系中上級学習者, 語構成, ドイツ語

(福井大学)

**Kanji Position Used to Infer the Meaning of Kanji Compound Words:  
Case Study of Intermediate and Advanced German-Speaking Japanese Language  
Learners**

KUWABARA Yoko

Interview surveys were conducted in this study with intermediate to advanced Japanese language learners, whose native tongue was German, regarding how they interpret meanings of Japanese kanji compound words in meaning inference tasks for Japanese two-kanji compounds. The results show that the learners paid attention not only to the meanings of each individual kanji in the compounds, but also to their position (left or right) in the compound word, and that they prioritized the one placed on the right, considering it was the one that determined the compound's primary meaning. Such knowledge was never explicitly imparted to them, but rather inferred by themselves in the course of learning kanji. Here it is also demonstrated that such knowledge can mislead learners and prevent them from correctly inferring the actual meaning. Based on the above results, appropriate support for intermediate and advanced-level kanji learners is discussed.

【Keywords】 two-kanji compound word, inference of meaning, non-kanji background intermediate and advanced-level learner, word construction, German

(University of Fukui)